

Ka duwanaanshaha sababta saxda ah

Destacar-se pelo motivo certo



LIDA Portugal

Sunniva Høiby-Øiset

Mohamed Abdirashid

4

Soomaali / português



LIDA Stories

lidastories.net

**Ka duwanaanshaha sababta
saxda ah / Destacar-se pelo**

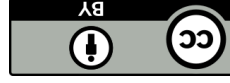
motivo certo

LIDA Portugal

Sunniva Høiby-Øiset

Mohamed Abdirashid (so), Elsa Teixeira

(pt)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

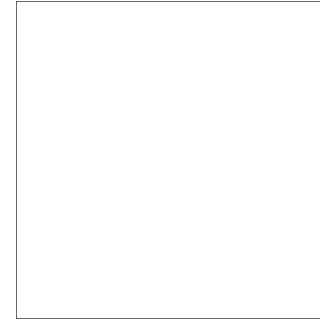
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Edson waxa uu ku dhashay Angola, wax yar uun ka dib markii uu dalkoodu xornimada qaatay. Wuxuu ahaa wiil aad u dheer. Dhererkiisa awgeed ayuu kuwa kale kaga duwanaa. Dadkii hubka siin jiray carruurta si ay ugu dagaalamaan askar ahaan dagaaladii sokeeye waxay doonayeen wiilal isagoo kale ah.

...

Edson nasceu em Angola, logo após o país se ter tornado independente. Era um rapaz muito alto. Por causa da sua altura, destacava-se. As pessoas que davam armas a crianças, para lutarem como soldados na guerra civil, queriam rapazes como ele.



Hadda oo uu qaan-gaaray, Edson wuxuu tababaraa carruurta qaxootiga ah iyo kuwa kale ee laga takooro bulshada. Mar, dhererkiisu waxa uu halis galiyay in uu carruurta la askaraynayo noqdo. Hadda, dhererkiisu wuxuu siinayaa awood uu dadka kale ku caawiyo inay dareemaan ammaan.

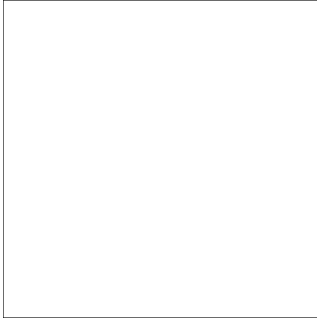
...

Agora que é adulto, Edson treina crianças refugiadas e outras que estão em risco de exclusão. Outrora, a sua altura colocou-o em risco de se tornar uma criança-soldado. Agora, dá-lhe força para ajudar os outros a sentirem-se seguros.



Hooyadii waxay ka cabsatay inay kaxaystaan,
markaas ayay go'aansatay inay u dirto inuu kula
noolaado habaryartii Portugal. Waxay u
malaynaystay inuu halkaas ku nabadgeli doono.
...

A sua mãe teve medo que o levassem, por isso
decidiu enviá-lo para viver em Portugal com
uma tia. Ela pensou que ele estaria a salvo lá.



Maalin maalmaha ka mid ah macalin ayaa
ogaaday sida uu ugu fiican yahay kubbadda
gacanta. Waxa uu ku biiray koox kubbadda
gacanta ah oo uu aad ugu guulaystay. Waxa uu
saaxiibo. Wuxuu kaloo noqday qof kalsooni
badan.

...

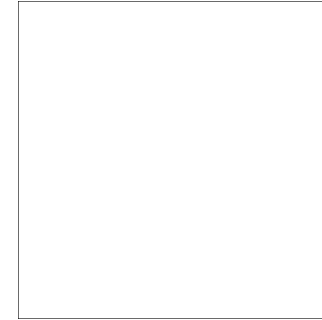
Um dia, um professor reparou como ele jogava
bem basquetebol. Entrou para uma equipa e
teve muito sucesso. Tornou-se popular na
escola e fez amigos. Também se tornou mais
confiante.



Aad bay u adkeyd bilaawgii horre, maadaama Edson uu u xiisay cimilada diiran, cunta dhaqameedka iyo ugu badnaan, laabta gelintii iyo dhunkashada hooyadiis.

...

No início foi muito difícil, pois Edson sentiu falta do tempo quente, da comida tradicional e, acima de tudo, dos abraços e beijos da sua mãe.



Si fiican ugumuu hadli karin luuqada Boortaqiiska, aad ayeyna ugu adkeyd inuu la socdo fasaladiisa iyo la sheekeysiga saaxiibadiis. Waxa uu iswaydiin jiray in ay tahay fikrad wanaagsan in uu yimaado Portugal.

...

Ele não falava bem português e tinha muita dificuldade em acompanhar as aulas e as conversas dos seus colegas de turma. Questionava-se se, afinal, teria sido uma boa ideia ter vindo para Portugal.